

漢語知識講話

漢字改革

鄭林曦著

新知識出版社

汉语知識講話

汉字改革

郑林曦 著

新知識出版社

一九五七年·上海

內 容 提 要

这是一本講汉字改革的書。作者先說明汉字的特色和功勞。接着就汉字本身所存在的缺点,分析說明学习、使用汉字的困难和它对生产建設、文化教育、国防事业造成的不利影响。然后就改革汉字这一历史的必然要求說明汉字簡化和汉语拼音化的方針、办法和步驟。最后,概括地說明我們应当正确地对待汉字的學習和改革。

汉 語 知 識 講 話

汉 字 改 革

郑 林 曦 著

*

新 知 識 出 版 社 出 版

(上海湖南路9号)

上海市書刊出版業營業許可證出 015 号

中科藝文聯合厂印刷 新華書店上海發行所总經售

*

开本: 787×1092 1/32 印張: 1 15/16 字數: 39,000

1957年5月第1版 1957年5月第1次印刷

印數: 7—5,000 本

統一書号: 9076·22

定 价: (6) 0.18 元

目 录

一 汉字的功劳和特色	1
二 汉字的缺点和艰难	10
(一) 汉字表达语言的方法太不灵活	11
(二) 汉字的图形结构过于复杂	19
(三) 学习、使用汉字的困难和它对生产建设、文化教育和 国防事业造成的不利影响	24
三 改革汉字是一个历史的必然要求	30
(一) 汉字简化的历史情况	31
(二) 文字拼音化的历史情况	32
(三) 汉字改革的方针、步骤	36
四 汉字简化	38
(一) 既要反对“不可简化”，也要反对“不必简化”的 错误思想	38
(二) 简化汉字的方针和办法	41
五 把汉字改为拼音文字	46
(一) 拼音文字的好处	47
(二) 汉字改为拼音文字的三个疑难问题	49
(三) 实现拼音文字的步骤	52
六 正确对待汉字的学习和改革	55

一 汉字的功劳和特色

汉字是汉族独立地创造出来的文字。从甲骨文到现在每天报上印着的文字，至少有 3400 年以上的历史了。汉字是世界上最古老的文字的一种。可是别的古代文字（象埃及人的象形文字和苏美人的楔形文字）早就不用了；汉字却一直使用到现在。汉字能经受这么长久的历史考验，留传下来，并且不断发展，决不是偶然的。它有它的长处，也有它的特色。我们要改革它，首先要对它的特点有一个正确的了解。

文字对于社会的专门用处，是用一整套符号体系来记写语言，传达思想。用文字来写成信件，印成书报，可以战胜空间的限制，能传递到远方，散布到各地。用文字来刻作碑碣，铸成铭文，可以战胜时间的限制，能使几千年以后的人知道已往的历史。正因为文字有这种专门的用处，所以在人类的历史上，当生产发展起来，政治上、商业上有了需要的时候，就分别在几个古代国家里，出现了文字。

汉字是为记写汉语而创设的符号，经过三四千年的演进，已经自成一套体系。历代用汉字写成的文献，印成的书籍，可以用千万册来计算。商代的龟甲兽骨、周代的钟鼎彝器、秦汉以来碑碣墓志等等上面刻着的汉字，为我们保存了古代的历史。用汉字写出了多少种哲学、科学、历史、文学的偉大而优美的著作啊！用

汉字保存而且丰富了汉语的词汇，使我们的语言成为世界上最发达的语言之一，对我们的民族共同语的形成也有巨大的贡献。所有我国文物制度，差不多都和汉字有密切关联。比如说五亿六千万汉族人民每个人都有个姓名，而每个姓名都有一套汉字特定写法。不仅中国人使用汉字，汉唐以来，汉字曾经是东方国际间共同使用的文字。朝鲜、日本、越南等国家，都曾使用过汉字。日本和南朝鲜的文字里，直到今天还夹用着一部分汉字。

汉字，今天仍然是我国社会交际上正式使用的文字。有将近一亿人口能认识它、使用它；有五六千万儿童在学习它；扫除文盲的工具在今天也还是汉字。在文字改革完成以前，国家事务，生产建设，离开汉字就要停摆。书报编印，邮电往来，没有汉字也无法进行。指导我国革命获得胜利的马克思列宁主义靠着它得以传播；各种科学技术知识利用它才能传习。我们大家每天的日常生活也少它不得，记账、写信……随时随地要借重汉字。汉字对我国文化的发展有贡献，对我们的经济建设、政治活动、文化教育的顺利进行有功劳。这是谁都不能否认的客观事实。不承认这种事实，否认汉字的功劳，是不对的。那是不合乎历史的实际的，是不用历史唯物主义的态度和方法看问题的。这种一味否定，对于进行文字改革也并没有什么好处，不懂得汉字的特点，不了解产生它的种种缺点的根源，是改革不了它的。

到底是什么特色，使汉字能够长久存在，到今天还广泛使用呢？

要了解一种文字的好坏，得从两方面去考察：

1. 这种文字是怎样记写语言的？它的表达语言的方法有什么

么好处和坏处?

2. 这种文字的符号图形是怎样构造的, 在书写、使用上有什么便利和困难?

先就表达语言的方法来看: 汉字所要表达和记写的是汉语。从古代到现代, 汉语有很大的变化。我们应该承认, 古代汉语中, 单音节的词是占多数的。比如说帝王的名字——尧、舜、禹、汤等, 和器物的名称——钟、鼎、尊、豆等大都是单音节的。音节既然是汉语语音的明确单位, 古人造字就首先着重表示音节。商人按照马的形体画出一个简略的图形:



然后拿它作为当时用为马的名称的那个音节(假定原来就是ma)的符号。① 这就是大家在初中《汉语》课本“汉字”一章中已经学过的所谓“象形字”。用“象形”的方法造字来表达语言, 是汉字的最原始、最基本的方法。汉字的声旁、形旁等好多基本符号, 都是来自象形。象形字表达语言的方法可以图解如下:

事物的图形符号 → 对实际事物的联想 → 事物名称的音节

(字形)

(意义)

(语音)



ma

上行的箭头表示文字表达语言的程序, 下行的箭头表示造

① 本书注音为了和初中课本《汉语》一致, 暂用汉语拼音方案(草案)代用式。

成文字的程序。这种表达語言方法的特色是：字形通过对实物的联想表明語音。只要图形的确能唤起实物的联想，語音縱然有变化，意义仍然是明确的。甚至另一民族也可以借用这个图形来表达他們自己的語言。比如日本文用“馬”这个字形表示日語 uma 这个語音；旧朝鮮文用“馬”表示朝鮮語 mar 这个語音。符号并不直接表示語音的成分，也就是說从字形上看不出該讀什么音。这是象形字的特色。由于这个特色，三千多年以前刻在烏龟壳上的一些象形字，虽然我們不知道它該讀什么音，然而它所表明的意思，我們大致可以懂得一部分。由于这个特色，我国各地方言对汉字的讀音尽管很不相同，写出汉字来，各方言区認字的人却可以互相了解。

有些比較复杂、比較抽象的事物，單画一个簡單的图形表示不了，就得把几个图形組合起来。在初中課本《汉语》“汉字”一章中的“会意字”，象“見”“射”“牧”等字，都是“人”头有“目”、“箭”在“弓”上、用“手”持“棍”赶“牛”等图形的組合。这种字虽然画得复杂一点，可是它表示語言的方法基本上和象形字是一样的。由于用画图画来表达語言中的詞到底有限度，所以象形字会意字的数目并不多，在汉代的字典《說文解字》的 9353 字中，只有 393 个是用象形的方法（包括所謂“指事”字）造成的；有 1260 字是会意字（据王筠：《文字蒙求》的計算）。

然而，并不是一切語言中的詞，都能够用画图画的方法表达得出来。比如，叹一口气說“uhu!”这个感叹詞就画不出来。古人怎么办呢？他們借用能画得出来的图形，来表达語音。比如說“烏”字本来是通过烏鴉的形象表示“烏”这个詞的。后来又派

給它一种用場，用来表达感叹詞“烏乎”里的 u 这一个音节。^卅 字本来是一种兵器的象形，后来借用表示“我”这个詞。这时候，汉字表达汉语的方法就有了发展。原有的表示实物的图形符号被借用来表示了意思不相干的另一个詞的語音，这就叫做“假借字”。本来象形会意的符号現在变成只是音节的符号了。假借字表达語言的方法，也可以图解如下：

借用不相干事物的图形 → 語音的相同或近似 → 另一个詞里的音节



← 烏(烏鴉)的 u = uhu(嗚呼)的 u

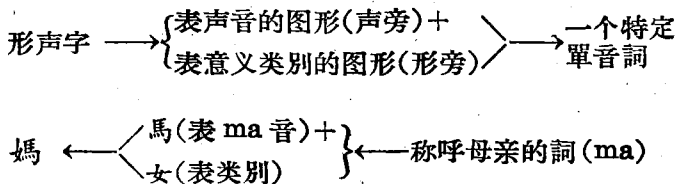
在古代文書中，假借字是很多的。“難”字原来是一种鳥的名称，“來”字原来是一种祥瑞的麦子；虛詞的“爾”是花盛开的样子，“耳”原是耳朵。有了假借的办法，不光是画得出来的实詞可以写，連語言中的虛詞也可以写出来了。直到現代，每个汉字，差不多都可以撇开它原来的意义，借用来表音。比如“馬”用在“馬克思”这个詞里，只是一个音节符号，跟他原来所表示的意义，一点关系也沒有。

汉字发展到这里，如果百尺竿头再进一步，給每一种音节規定一个固定的假借字作符号，那就几乎可以变成一种音节文字了。可是这个变化在汉字演变的历史上并没有发生，却走向另一条道路，就是造“形声字”的道路。

这主要是因为假借的方法扩大应用起来有困难。第一，假借字既然是借来用的，一种符号就代表了兩個詞。如果又借用来表

示第三个、第四个……同音的詞，那么，写在文章里，就不知道究竟說的是哪一个意思了。比如說喊母亲的称呼是 ma，詛咒人的行动也叫 ma，一种植物的名字也是 ma 这个音。如果采用假借的办法，一律写作“馬”，离开上下文或者注解，就不容易从字面上看懂所說的是四者之中的哪一个。第二，假借字能够借用，主要是靠声音相同或近似。如果同一个音有几个符号，那末，甲假借这个字，乙假借那个字，丙假借第三个字……，同一个事物的名称，就有不同的写法。比如一个古代的詞 weiji 就有“委迤”“委施”“委它”“蜚虵”“委移”“委迟”等七八十种不同的写法。这样，文字的形和意也就不够明确了。

正因为假借有这許多困难，古人在采用了一个时期以后，在文字上就造成了若干混乱。要不混乱怎么办呢？那就得在用一个符号表示語音的同时，再加上一兩個符号，表明几个同音不同义的字类别。比如：在“馬”旁加一个“女”表示母亲称呼的“媽”，在“馬”上加一張網(四)，表示动词“罵”，另用一个符号加上艸头表示植物“蕨”。这就是“形声字”。这种字在一个字里至少包括两个部分，一部分表示声音叫“声旁”，一部分表示类别的叫“形旁”。形声字表达語言的方法，图解如下：



正象初中課本《漢語》“汉字”一章所說：“用形声的方法造字

是比較进步的,后代造的汉字几乎都是形声字”。在汉字字汇中到底有多少是形声字呢?有人統計过,在前面說的《說文解字》一書的 9353 个字里面,有 7700 个字是形声字,占 82%。在清代的《康熙字典》49030 个字里,有 90% 左右是形声字。

形声字为什么会有几万个之多呢?除掉一部分是由于要記写新詞而产生的以外,很多是由于声旁或形旁的更換或訛誤造成的。語音变了,常常引起改換声旁,比如“怎么 gau 的?”的 gau,以前写作“攪”字,現在写作“搞”字。方言不同,就可能分別用两种以上的声旁造字。比如,“儒”字簡化,北方人写作“仵”(ru),南方人写作“仔”(y)。有时候也并没有什么道理好說,只不过是不同的人选择了不同的声旁,就造出不同的形声字,比如“圪塔”有人写成“咯塔”。形旁常常因为分类不同而写法各异。比如“總”和“摠”“誤”和“悞”。意义如果有引申,也会增加新的异体。比如繩子結的 gēda 写作“紇縴”,土地上隆起的 gēda 写作“圪塔”,身上長的 gēda 写作“疙瘩”……。

汉字表达語言的方法发展到形声制,可以說达到最高峰。它使得汉字能有效地区別單音节的同音詞,給音同义不同的詞各造出有显明差别的字形。它使得汉字能适应需要,不断增加新字,比如化学新字“鈾”“氯”等。汉字也多少能适应記写方言的需要,《說文》中所謂“轉注”字,象“考”“耄”“耆”“耋”等,都是同义而方音不同的字。近代象广东、閩南也都造得有“喏”“趲”一类方言字。正因为汉字发展出这么一套体系,他才能够大致上适应了記写汉語的各方面需要,把古代的和現代的汉語記写下来,写成了千万种文献典籍。

咱們再就汉字符号的图形結構来看：汉字既然是从画图画发展来的，因此一个象形或会意字就是一幅小图画；一个形声字就把兩三幅图画挤在一起。古代写象形字，但求画得形似，不講究什么起笔落笔的順序。象前面所举的“馬”字那个古体，誰能說出他是先从馬耳朵画起还是从馬嘴巴画起？可是社会生活发展起来，需要写字的場合多了；再那么把每个字都画得很細致很象实物，就太費時間。于是就只画个大概，仅存輪廓和特征（例如）。再发展下去，連輪廓的形似也很难保持了，必須按照当时書写工具运用起来的方便、迅速的要求，发展出一套写法規格。比如說用小刷子沾漆在竹簡或布帛上写，就写出了篆書的同样粗細的圓轉笔画。用毛笔在紙上写就发展出了楷書、草書、行書等的有粗細、捺挑的几套写法。这时候，用来構成汉字的一千多种小图画都各有了一定的笔画結合的特定方式，比如楷書用一个豎，一个橫折，兩個橫構成一个不再象太阳的“日”字。而且，先写哪一笔，后写那一笔，后来也慢慢发展出一定規矩。这就是所謂“笔画”和“笔順”。用多少笔画来配合成一个字，代表古代原来的那个图画，完全看原来图画的复杂程度而定。“乙”字从一个鳥的图形而来，只有1笔。而“龜”从烏龟的图形而来，却有16笔。

以上是單就汉字的基本符号图形來說的，大家可以看到，他們的数目有一千多个（象，彳，木，金，馬，龍，龜等）；而每一个图形少則一笔，多的有十七笔才能写出。这已經够复杂的了。可是不行，为了制造形声字，还得把这种基本零件，兩個三个地搭配起来（象江，林，騎，龜等）。搭配的方式又是多种多样的：有的是一

左一右(象“江”),有的是一上一下(象“篆”),有的是一內一外(象“團”),有的是一个抱着一个(象“盛”)……。有人画过汉字搭配方法的譜,画了几十种,还不能說已經完全包括①。

汉字这种符号既然是用一千多种基本图形采取几十种結合方式搭配起来的,因此他的特色就是图形丰富,有不少互相之間的差別很显著。这使他在表达語言时一般不致于因为形狀太近似而发生錯誤(当然差別不大的汉字也还有不少,象“戊”“戌”“戊”等)。其次又由于基本符号多变化,笔画多少不一,經過多年运用磨煉,逐漸发展出一种特殊的書法美术。一个字不論多少笔画,都挤在一个同等大小的方块里,这就使他的排列整齐,可橫可直,一般的說可以占較少的篇幅。

总起来看,汉字到底有些什么特色呢?个人認為可以概括为以下几点:

(1) 汉字是从象形的图画发展起来的,虽然可以假借表音,但是沒有成为純粹的音标。后来形声制度大有发展,在形声字內更保留着表意的类别符号。因此汉字既不是純按表示語音的原則造成的,也比較不容易受(但是并非完全不受)語言古今变化和方言歧异的影响。在不同方言甚至不同民族語言間,可以共同使用。

(2) 汉字能較好地适应于記写古代單音节詞占优势的汉語,能够有效率地区別同音异义的單音节詞。能够在文字上表示一些附加的类别概念,使字义明确。特別适合于書写文言文。

(3) 汉字符号的图形丰富,有显著的区别能力,由一千多个

① 請參看杜子勤《汉字在書写上的缺点》,見《中国語文》1954年4月号。

基本字形單位，採用種種配合方式可以配合出數萬種不同的符號，而所占篇幅較小。

(4) 漢字形聲的制度有生產新字的能力，能隨着社會生活發展的需要制作新字來表達新詞。漢字也多少能適應方言，造成方言字。

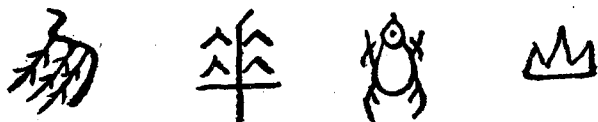
二 漢字的缺點和艱難

漢字有功勞，漢字有特色，這只是事情的一面。如果人們只看到這一面，他就可能驕傲自滿起來，認為漢字是世界上最好的文字，根本用不着改革。可惜現實的社會生活跟這種片面看法不一致，在學習和使用漢字的过程中，常常遇到許多困難，從各方面發出要求改革的呼聲，因此改革漢字在六十多年來已經形成一個巨大的運動。漢字，為什麼非改革不可呢？這是因為經過三四千年的演變，漢字的确已經變得複雜繁難，不便學習和使用了。正如人的缺點往往和他的優點相連一樣，漢字的嚴重的缺點，也正是從漢字的特色發展出來的。漢字的缺點越來越嚴重，最後發展到無法用局部的改良來補救，非加以徹底的根本改革不可了。

漢字到底有哪些嚴重的缺點呢？現在我們仍然從它的表達語言的方法和符號圖形的結構來看，然後說明在實際學習和使用中有些什麼特殊的困難，和它給國家建設、文化教育的发展帶來了什麼樣不利的影響。

(一) 汉字表达語言的方法太不灵活

还是首先从表达語言的方法来看：画个 ⊙ 表示“太阳(日)”，画个  表示月亮(月)，画个  的形状表示“馬”，本来是一种直接了当的办法，而且可以不受語音变化、方音紛歧的影响，岂不很好？可惜，这种办法的最大的毛病，也正在于它跟所要表达的詞的語音，沒有直接的連系，过多地依靠了图形和实物之間的連想。前面說过，甲骨文中有些象形字到現在还能看懂它的意义。可是并不是每一个字的图形都能看懂它代表什么詞。比如甲骨文中有个“”字，有些專家把它解釋为“立”，直到后来才知道原来是“王”字。文字既然要常常写用，就不能不力求簡易。古代本来是象形的字，后来就不象形了。比如楷書或印刷体的“日”“月”“馬”，如果不先告訴你它們的意义是什么，你怎么还能連想到“太阳”“月亮”和“馬”的形体呢？“日”字不是更象玻璃窗，“月”字不是更象梯子嗎？馬的四条腿，怎么会成了四个点儿了呢？請看下面这几个图形：



这些都是象形字，你能一看就懂得它的意义，知道它念什么声音么？如果一定要知道，就得查字典、問老师，这才知道原来是“朋”“荔”“暱”“火”四字。必須一个个死記，下次見面才能認得。成人尚且如此，兒童更不要說了。跟小孩子講文字学是不行的，只好

不講道理，叫他們經過背誦默寫，一個個來下死功夫記憶。所謂“四會”，就是說的下這種死功夫所要達到的目標。前面說過，《說文》一書中保存的象形會意字還有1653個。除開已經死掉無用的不說，現在還用得着的，就沒有幾個還可以單由它的圖形或圖形的結合，知道它象的是什麼形，會的是什麼意。這一點，文字學家錢玄同先生早就指出過。他說：

你看：四方的太陽(日)，長方的月亮(月)，四條腿的鳥(鳥)，一隻角的牛(牛)，象形字不象形了；𠂔字作寧，𠂔字作𠂔，指事字不知所指何事了；𠂔字作武，𠂔字作表，𠂔字作弔，𠂔字作老，會意字不知會合幾個什麼字了；𠂔字作書，𠂔字作寺，𠂔字作布，𠂔字作急，形聲字的音符看不出了。……自從假借方法發生，固有的文字早已作為表音的記號，那原形中間無論有沒有“精意”，在應用上是絲毫無關的了。①

無論是象形、會意字，或者是用象形、會意字作基本零件構成的形聲字，都是靠字的圖形能通過對實物的聯想，才知道它代表什麼詞，該念什麼音的。經過几千年的變化，漢字字形上既然失掉了這種直接以圖形表達詞的能力，就只剩一套非死記硬學不可的記號。這種記號本來和所要表達的詞的語音沒有直接連系，因此它就自然而然地“看了形讀不出音來”。

漢字發展到假借制，它已經成了表示漢語音節的記號；如果每一個音節只有一種記號，因為音節數目有限，縱然要花費功夫死記，也還不算太難。可是前面已經說過，漢字並沒有發展成為

① 錢玄同《文字革命》，見《國語月刊》漢字改革專號，1923年6月出版。

一个音节、一个符号的音节文字。实际上，一个音节只有一个記写他的汉字这种情形是非常特殊的例外(比如 en 这个音节，只有一个古字“鞞”)。大多数的音节是用了各种各样的符号来表示的。比如現代汉语中 i 这个簡單的音节，在小小一本《同音字典》中就有 130 多个汉字来記写它。又因为每个汉字几乎都可以假借表音，因此我們可以說 i 这个音节在普通汉字中就有一百多种符号。照汉字的使用习惯，我們可以用任何一个这种符号来起名字、譯音、構成新詞。比如說我們可以把 Suez 譯成“苏彝士”也可以譯成“苏伊士”。如果我們不怕人家批評“乱用僻字”，也可以譯成“苏顛士”。在过去女性名字上“懿”或“旖”“漪”这些字常碰到。有些化学家好象是嫌讀 i 的汉字还不够多似的，不是又新造了“鉷”“鉭”“鏡”三个字么？这样一来，当我告訴你我的女儿叫“郑 i”，或者說：“我希望看到一种叫 i 的金屬的样品”的时候，你决没法知道我女儿的名字該怎么写，我所要的化学物品究竟是什么，非写出来不可。造形声字的結果使我們在字面上能有富丰的區別符号，可是在語言里却增多了同音詞，造成了語言表达上的含义不清。文字上符号繁多的結果，就使得我們“讀出音不能就写出形”。如果你有在電話中通知开会人名單和住址的經驗，你就会知道汉字这种特点給生活应用帶來的困难有多么大。你如果听过广播中的記錄新聞，就可以知道要想使人們靠听觉把一个汉字写得正确无誤，得費多么大的勁。

試把讀 i 的那 130 多个汉字加以分析，就可以看到，有些个是整个字讀 i，有些个形声字只是声旁部分表示它們讀 i。抛开形旁部分不算，我們可以看到：为了表明一些个詞儿或詞素讀 i，